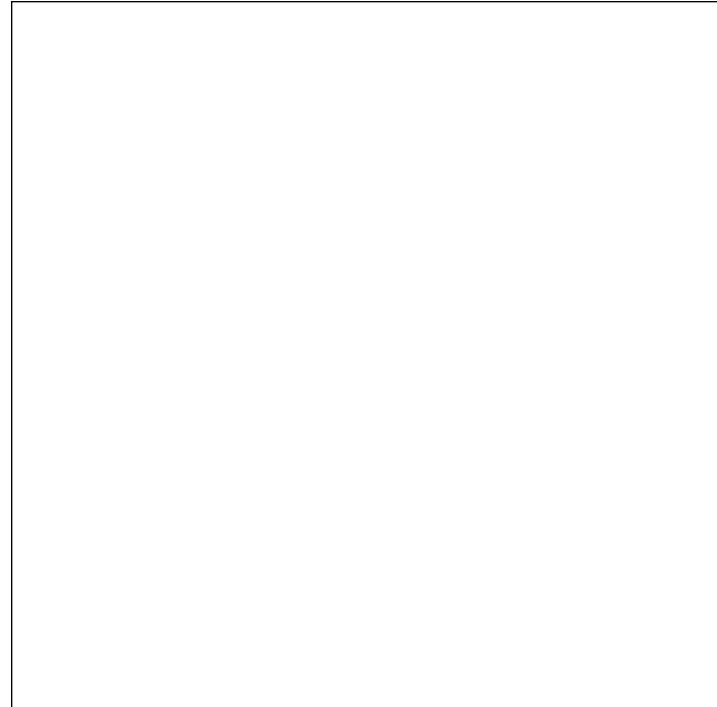




(uten bilder)

- III nivå 2
- ◎ swahili / nyorsk
- Ursula Nafula
- Jesse Petersen
- Ursula Nafula



Khalai azungumza na míméa / Khalai
Khalai snakk med plantene

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Ursula Nafula (sw), Espen Strangær-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)
Illustrert av: Jesse Petersen

Skrevet av: Ursula Nafula
snakk med plantene
Khalai azungumza na míméa / Khalai

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Khalai ni msichana mwenye umri wa miaka
saba. Jina lake lina maana ya ‘aliye mzuri’
katika lugha yake ya Lubukusu.

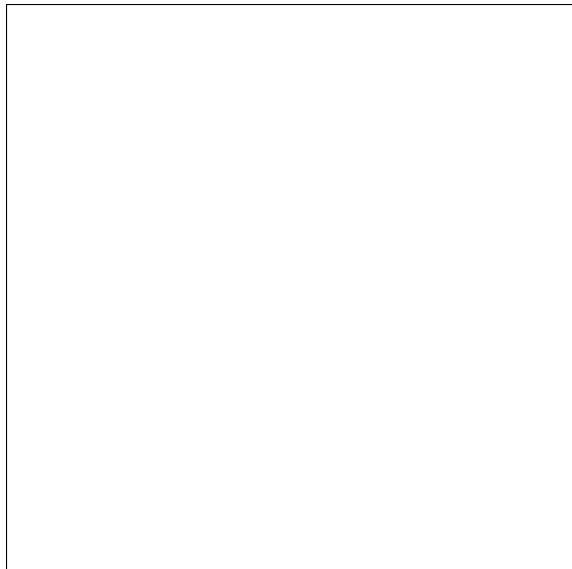
...

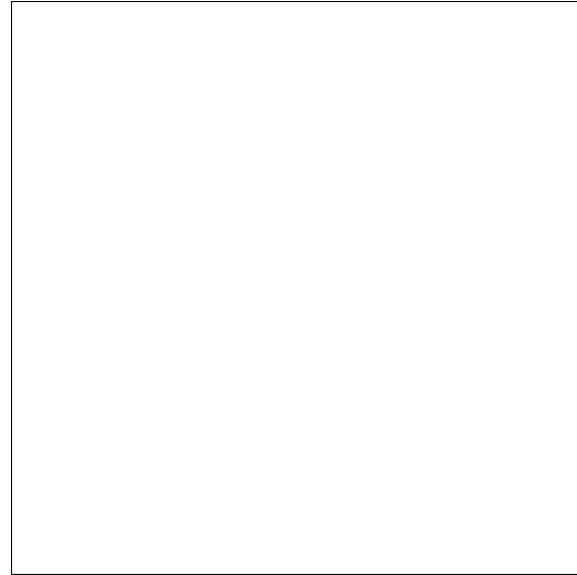
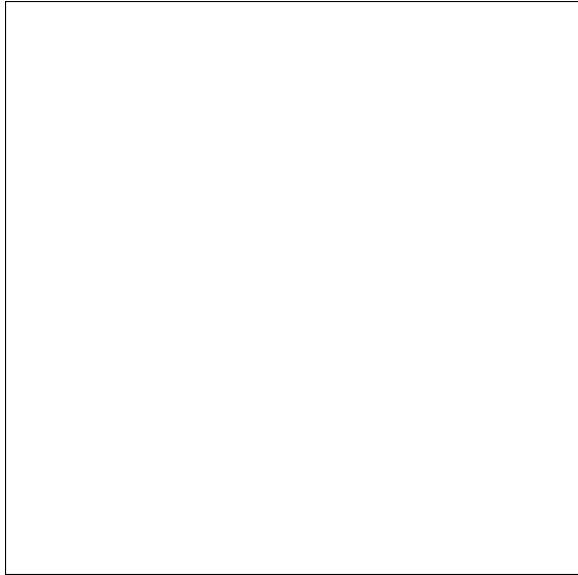
Dette er Khalai. Ho er sju år gammal. Namnet
hennar tyder “den gode” på språket hennar,
lubukusu.

deg stor og jje oss mangé modne appelsinar.”
appelsinrett. „Ver så snill, appelsinrett, veks
khali vaknar opp og snakkar med

...

mengi mabivu.”
Mchungwa, kua mkubwa uzae machungwa
mchang'a wa Mchungwa, „Tafadhalí mti wa
khali anamka na kuongea na mmea





Khalai anaenda shuleni na njiani anaongea na Nyasi, "Tafadhali Nyasi, kua kijani zaidi na zaidi na wala usikauke."

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. "Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut."

"Machungwa bado mabichi," Khalai anashusha pumzi. "Nitakuona kesho, we mti wa machungwa. Labda utanipa chungwa bivu wakati huo."

...

"Appelsinane er enno grøne", sukkar Khalai. "Vi sest i morgen, appelsintre", seier Khalai. "Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!"

Anapourdi nyumbani alasiri, Khalai
anautembelea mti wa Mchungwa kuanagalia
kama machungwa yameiva.
När Khalai kjem heim fra skulen, vitjar ho
appelsintreet. „Er appelsinane dinne modne
enno?“ spør Khalai.

...

Khalai anayapita Maua ya mwituini na kusema,
„Tafadhilli Maua, endelea kunawiri ili niwize
kukuweka kwenyé nywele Zangu.“
Khalai gár forbi ville blomar. „Ver sá snill,
blomar, hal fram à blomstra sá eg kan setja
blomar i hárte.“

...



Akiwa shuleni, Khalai anazunguumza na Mti ulioko katikati ya shule, "Tafadhali Mti, toa matawi makubwa ili tusome chini ya kivuli chako."

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. "Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din."

Khalai anazunguumza na ua unaoizingira shule yake, "Tafadhali ua, kuwa mwenye nguvu ili uzuie shule yetu kutokana na watu wabaya."

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. "Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn."